

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN JUAN

---

142

LA IGLESIA

*Tudcín  
Dto Iglesia*

Maestro ADELINA G. DE ROGO

Escuela Nº 33

Fojas 29

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Folk-lore Argentino

Escuela Nacional N° 33

Eudcun Dto de Yglesia.

1921 - 15 de Agosto.





## Cueva del Chivato

Esta en las lomas denominadas "de las Salinas", es la especie de caverna o fruta natural, parece haberse formado de una abertura no hecha por la mano del hombre sino (y según nuestra modesta opinión) que se trata de un derumbamiento, del interior de la loma producido por las avenidas originadas por la lluvia que jamás encontramos una cueva de algún animal salvaje (zigocha u ocelto) que perforaba la loma. Las aguas, ablandando el terreno tal vez consiguieron llegar al extremo opuesto y durante mucho tiempo, hizo el mismo camino hasta agrandar el hueco a la talla que hoy tiene. Se abre en una loma que en su cima tendrá unos 35 mts de altura. A los 11 mts 50 ctm poco mas o menos está la boca mas grande, de la cueva que tiene mas o menos 1.50 mts de ancho por 2.50 mts de altura. En el interior es una caverna tenebrosa espacio que se extiende hacia el Noroeste con 7 mts de altura y de 3 a 3.50 mts de ancho. El recorrido de la cueva es oscurísimo y necesita muchas precauciones mantener encendida la luz. A los 60 u 80 mts se encuentra la salida que es una boca chica, de forma irregularmente circular y que escasamente tendrá un diámetro de 0.50 mts. Dá a una quebrada y esta boca, parece haber sido real arreglada por la mano del hombre, con el objeto de que el agua no penetre en la caverna. La balsa que se encuentra en este sitio, como el tigre del interior de la cueva, indican que ha servido de vivienda, tal vez a los aborígenes de esta

región, pues se han encontrado en esas cuevas, una  
mazorca de maiz petrificada, y en las cercanías, dicen  
haber hallado es esqueleto de un indio que tenia atado  
al brazo una plaquita de forma circular, al parecer  
de bronce. Quien sabe a manos de quien fue a parar dicho  
objeto que según otros era un distintivo que llevaban  
los jefes de tribu. -

La tradición dice que esta cueva era una Salamanca  
(punto de reunión de las brujas así llamadas) y que su nombre  
viene de que a varias personas, se les ha presentado un  
chivato en la puerta de la cueva. - Aseguran que este era  
el portero de las brujas y que nadie podía entrar, cuando  
ellas estaban en reunión, sin antes besar al chivato  
en cierta parte del cuerpo y que las personas atraídas  
por el encanto de la Salamanca, lo besaban para en-  
trar, porque es irresistible el deseo que se apodera de  
ellas, por entrar a la reunión de las brujas.  
Es cuanto se sabe de la "cueva del Chivato"

Obdelina C. de Pico

Salonville  
Sainte Lucie 17 172 33



La Huaca.

Este lugar dista mas o menos unos 20 ó 30 metros de la plaza de este sub-districto. Se trata de un pozo o escavacion de dos metros de radio y 4 á 5 de profundidad, de forma irregularmente circular. Cerca del fondo y hacia el Oeste, se abre una caverna que se extiende en el mismo sentido hasta unos 6 mts, con una altura decreciente que empieza en 1 mt 30 y termina en 1 mt. Este hueco está practicado en terreno, al parecer de origen volcánico (haya endurecida) pues los golpes de la picueta se ven aún patentes, y según los datos recogidos este lugar es conocido por los abuelos de la persona que nos lo relata, tiene su origen en la versión de que ahora muchísimos años, cierto "adivino" predijo que en el pequeño promontorio donde se practicó la escavacion (y en su seno) se escondia una perdiz de oro con 12 huevos del mismo metal, y sin duda, esto buscado, se hizo lo que hoy se denomina con el nombre de "La Huaca".

Abdelina C. de Roco

Alfonso C. de Roco  
Punto Esc. N.º 33.

Informante: Manuel Endry: 62 años. - Vecino de este valle



### Labranzas de Osoria

Se trata de una leyenda, confirmada con la copia de los documentos que un tal Pablo Manuel Osoria, dejó al hacer de esta vida a la otra. El que esto refiere dice, que el amita nombrado, Osoria era un casique del Perú. Las copias de esos documentos los ha visto el Sr. Endry en poder de un tal Juan Márquez, quien debe tenerlas aún. El documento dice: "Saldrás de Tangualaco al poniente, rumbo a la quebrada de Las Puente. Llegarás y entrarás en ellas. Hallarás ruinas de piracas o "paseanas" (mullas). Un poco al sud estarás en el Cerro Dirrumbado; buscando este estarás en el Arroyo de las perdices. (Este nombre, dicen los viajeros, debe tener su origen en que hay allí muchas aves que se llaman figucas que se parecen mucho a la perdiz). Donde acala este arroyo, saldrás a una llanada alta que acaba al comienzo de una llanada baja y en esta llanada hallarás una casa, levantada entre dos cerros: uno negro y otro colorado. El negro es plata y el otro es de oro".

Es el caso que todos estos lugares que cita el documento, existen pero no se encuentran los dos cerros que encierran las Labranzas de Pablo Manuel Osoria.

Ubalina C. de Roca

Labranzas  
Muestro Esc. 15. 10. 23



1<sup>a</sup> A (2) - Aparición del condor de oro. - Este pájaro se presenta muy raras veces y lo hace solamente a aquellas personas que la suerte le depara el tesoro inmenso que constituye este animal, eligiendo las noches oscuras. -

Es un pájaro del tamaño de una gallina y de un color que el espectador no puede precisar porque se hace luminoso y al volar, los destellos de sus alas apagan la vista. Solo se aparece a la persona cuando va sola, volando delante ella. Baja el vuelo a corta distancia, hasta posarse en el suelo y corre a lo largo del camino. El javorecido, es generalmente presa de un terror sin límites, pero si logra dominarse, y lo persigue es empresa fácil atraparlo consiguiendo así una verdadera fortuna. - Inútil cosa es hacer uso de cualquier clase de armas para cazarlo pues si es boleadora, nunca se logra privarlo de los medios de locomoción y si se trata de arma de fuego, nunca es suficientemente poderosa para que lleguen los tiros hasta él por corta que parezca la distancia y sea cual fuere el sistema del arma. -

Abdelina C. de Proco

Abdonamilly

Josefa Montano de Riveros - 63 años



La Salamancosa. - La persona a quien le sucedió esto, murió según la Fra de Riveros, murió hace muchos años; se llamaba Luciano Flores. Era tío abuelo de ella y este contó el caso a Don Santiago Montano de donde ella, posteriormente tuvo la noticia de donde tomamos nosotros este dato.

- Don Luciano regresaba una noche de un baile y por supuesto, venía con la cabeza un poco pesada pero muy poco, tanto que el hombre decía recordar perfectamente los detalles de lo ocurrido. Al acercarse a cierta casa, oyó la voz de varios amigos que estaban en diversion y se paró para escuchar mejor; percibió, conoció en la voz, la risa y el canto a varios amigos que él veía a menudo de la localidad (y que lo estaban). Se bailaba y se cantaba; este se dispuso llegar a la casa y a este objeto, se dirigió a la casa en cuestión notando que aquel "jandango" no era allí sino en la casa vecina. Fuese allí y tampoco era en esta casa sino en la que le seguía.

El cuerpo al viento se equivocó pensar y se dirigió a la otra casa, siendo por 3<sup>ra</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> vez engañado y cuando quiso hacer memoria, se encontró frente a una casa desconocida pero percibiendo las características de las anteriores en cuanto a la forma se refiere; entre y vio que era una sala redonda como "casa de



indios" pero con un lujo desmedido y lo que  
comen carnosos, no tenia ventanas.

Alli se bebía buena bebida y se comia "bolos"  
y tabletas servido en la mejor vajilla que él  
ha conocido y por sirvientes muy bien vestidos

Dice que él no se servia nada porque estaba  
solo, tenia miedo pero, pudo ponerse unos  
bolos y un tenedor de plata en el bolsillo.

Estuvo hasta muy tarde y al fin se quedo dormido

Al despertar se encontro en un descampado  
yerto de frio y en el bolsillo tenia un safo y  
una culebra. - Se llevo un susto mayusculo.

Cecilia C. de Proeg *L. J. J. J. J.*

Tudcum (San Juan). - Escuela Nacional de ... 7(6)

Cecilio Cortez - 95 años - vecino de Cochabamba (pueblo de Cochabamba)  
Ruperto Cortez - 78 años - amigo y compañero del primero  
mas datos.



Nº 17-(a). - La Salamanca. - La persona que re-  
lata el asunto es el 1º de los nombrados.  
Cuenta que una noche yendo por el ca-  
mino de Rodeo, se encontró con Don Ru-  
perto Cortez quien le contó que se había  
encontrado con unas niñas muy bonitas  
pero desconocidas y que lo habían invitado  
para un baile que debía celebrarse esa noche.  
Se pusieron de acuerdo y resolvieron ir a  
la invitación. Llegados que hubieron al  
lugar est de la cita se encontraron fren-  
te a una hermosa casa, regiamente ilu-  
minada. Había en ella cinco niñas  
entre las cuales destacaba por su hermosu-  
ra una rubia de quien Don Ruperto se  
enamora' locamente. - Era rajilla en que  
se servía, era de oro y plata, llenos siem-  
pre los vasos y botellones de los mejores  
licores que pudieran en su vida paladear.  
Don Cecilio, menos enamorado que don  
Ruperto, se preocupó especialmente de tras-  
ladar a su alforja un plato de plata  
y en los corraones de su montura ató un  
vaso de oro que pudo escabullir en me-  
dio del bullisio de aquel baile. Llegó  
el momento de retirarse y Don Ruperto se  
retiró del baile llevando del brazo a la rubia

que había sido objeto de sus atenciones, mientras su  
compañero tomó el encargo de llevarle el caballo  
en que había venido el primero. - Aun cuando salie-  
ran juntos, de un momento a otro se apartaron sin  
saber ni el uno, ni otro para donde tomaron.

En la madrugada, unos arrieros que venían de  
Aguilante despertaron a Don Ruperto que estaba  
durmiento entre el esqueleto hecho de una yegua  
que en vida fue alazana. Envuelto entre las cost-  
illas del esqueleto, le costó trabajo salir de él y  
mas trabajo le costó todavía reponerse del sueño  
que se llevó al ser despertado y al recordar que la  
noche anterior se había acostado abrazado con la  
hermosa rubia en una cama lo mas cómoda. -

Entre tanto Don Cecilio se despertó en el Cerro Negro  
con los animales de las riendas y recordando la noche  
anterior y el robo de los utensilios de plata y oro,  
fue a ver a las alforjas y encontró en lugar del plato  
un guano de vaca y amarrado a los correaes donde  
él puso el jamo halló un sapo seco colgado de  
una pata. - Como a las 10 del día se reunieron en el  
Rodeo los dos amigos, juntos fueron a examinar  
el lugar donde fue punto de reunión la noche anterior.  
Encontraron las huellas de los caballos y las pisadas  
de ellos mismos pero no había ni siquiera un mi-  
serable rancho pues en ese lugar solo hay lomas,  
quebradas y monte no explotados. -

En esto consistió lo que le llamau Salamanca. -

Octaviano G. de Paez

Abraham

Eudom - Zblin - Escuela Nacional N.º 33



Rosario Alcaraz de Aguilera - 45 años - vecina de la localidad.  
Sab. - No hay mas datos

N.º A(a) - Desaparición de un niño en la quebrada de Jaena  
Se trata, (según la persona que hace la narración) de un caso verídico y fue así: Estando en una escuela, en la citada quebrada, una vez que esta jaena hubo terminado, mientras se sacaba para emprender el regreso, las mujeres tomaban mate y los peones se divertían jugando a la rayuela.

Hoy en la quebrada un bordo desde donde se divisa la cima del cerro. En este punto sacó la madre al niño objeto de esta narración y este la insinuaba a que lo llevara a la cima, en donde le mostraba "una cosa muy bonita" que esta no la veía. Tanto insistió el niño que la madre tuvo que encargarse a los niños mas grandes que lo cuidaran y lo hicieran jugar pues el chico se había puesto a llorar por la negativa de su madre. Se trataba de una criatura de tres años.

Vuelta la señora al mate, el niño quedó entretenido con los otros, pero en un descuido de estos, el chico se escapó y en menos que se cuenta fue hechado de menos, siendo buscado por todas partes y por toda la jornada, sin poder encontrarlos hasta la fecha.

Agrega que hay personas que han oído llorar el niño en esa quebrada.

en estos últimos tiempos. La desaparición  
fue ligera en el mes de marzo de 1906. -

Esta Señora atribuye su desgracia a que cuando  
dus a luz al pequeño, este se encontraba enfermo  
y ella también; entonces ella prometió a la Vir-  
gen de Andacollo que le entregaría, el niño  
si le devolvía a ambos la salud. - Parece que  
la señora no cumplió la promesa y esto fue  
la causa para que la Virgen le arrebatara  
la criatura. -

Adelina C. de Paez *Adelina C. de Paez*



Subverticiones relativas a las plantas  
Castigando los nogales "añeros" el día de San Juan  
fructifican año a año muy abundantemente

Cuando un papal tiene "tapacuna", hay  
que belearlo entre dos. Es decir uno de ellos  
lo reta, lo insulta a mas no poder, pero el  
acompañante no debe reirse. -

Si el alfarjar se apesta de concuna, cabello  
de angel (cuscuta) hay que curarlo de folabon

Cuando un manzano no da fruto, hay  
que poner un enermo de carrero en una hor-  
queta del arbol. El año siguiente da fruto.

Udelina G. de Pico

San Juan  
Puerto Rico 11. 12. 33



Supersticiones relativas a animales

Cuando se mata un pollo o gallina, hay que poner un manojito de plumas del ala en un hueco, para que no se pierda la raza. -

Para que un ave de corral pierda la quereencia y se acostumbre en otro corral, hay que quemarle la cola y hacerle oler el humo de sus propias plumas. -

Cuando los gallos cantan a horas no acostumbradas, es señal cierta de que habrá temblor o desgracias en la familia. -

Cuando un perro ahulla lígubrementé, es porque está viendo alguna cosa "malá". La forma práctica de correr al malo es repetir tres veces la frase "Cruz ave maria".

Si el perro se revuelca en el suelo parando las patas para el cielo, anuncia lluvia y granizo. Hay que darle una paliza. -

El gato cuando se lava la cara anuncia que pronto vendrán visitas. -

Cuando un moiscardón zumba al rededor de alguna persona, esta debe aprestarse a recibir la visita de un borracho. -

Cudeina C. de P. La Morcuilla



Supersticiones relativas a diferentes cosas

Cuando una mina es muy rica en metales nobles, se sienten ruidos como de pasos, cadenas, y maquinarias que funcionan. -

Cuando llueve y aparece una luz en cualquier parte sea, es señal de que hay valores enterrados en este lugar. -

Si el fuego ardiendo "brama" es necesario a todo costo acas carne gorda. -

Si se quiere hacer parar una manga de granizo, hay que hacer una cruz de sal y ceniza arriba del horno u en el patio.

Cuando se produce la primera muerte en una familia, hay que velar el cadáver de noche a sus pies para que no se produzcan otros.

Cuando una visita es importuna, no se va. El remedio es anajar la escoba al techo o tirarle un terrón de sal bajo la silla. -

Cecelina C. de Roco

S. J. J. J.





## Edmundo

### La letra O

Soy redonda como el mundo  
Sin mi no puede haber Dios  
Papas, cardenales y  
Pero pero pontífice no.

### El avestruz

Trancos blancos  
Calzoncillos blancos.

### El huso

Un trichito dando vueltas, se empinaba

### La pichona

En los campos verdeguera  
Y en las casas eulebría

### El hacha

En el campo grita  
Y en la casa calladita

### El arispero

Puente sobre puente  
Pueblito de mala gente

### La embanada

tapa sobre tapa  
Corazon de rana.

### El aise

Veinte dando y no lo ves

La Gallina  
Una señora muy enojada  
Con muchas remiendos y ninguna puntada

El domador  
Cuatro catalitos se van para Francia  
Corren y corren y nunca se alcanzan

La aguja  
Una yeguita sueta  
Con las riendas en la cola.

La lala  
Para las maderas firmes  
Fiendo de blando metal  
Soy mas ligera que el viento  
Y sirvo de bien y mal

La madre  
Mi tia tiene una hermana que no es tia mia.

La madre  
Pensando mi voy pensando  
Y en pensar me vuelvo loca  
Que con la suegra de la mujer de mi hermano  
Que parentela me toca.

Adelina C. de Pico

Subramilla

Judum

Escuela Nacional N.º 39

(12)

Manuel J. Pérez

13

3.º A (B) - Décima cuartada



A veces por los fiados  
Suele resultar pendencia  
Mas vale tener paciencia  
Hasta vender al contado.

I  
El que presta o el que fia  
Pasa mal de simabores  
Fugenta los compradores  
Y pierde la cartera  
Lestá a la orden del día  
El decir que lo fiado  
Es parente de lo hado  
Mas cuando de mal procede  
Ahi verás lo que sucede  
A veces con los fiados.

II  
Si uno voluntariamente  
Presta o franquea su pero  
Luego dicen este es leco  
Ya paso por inocente  
O de ris que me presente  
O que me dé providencia  
Para llevarlos a la audiencia  
Veremos el documento  
Y en vez de agradecimiento  
Suele resultar pendencia.

III  
Mas cuando van a lavar  
Al amigo o al paisano  
Dicen mañana temprano  
Madruzo y vengo a lavar.

Se olvidan de madrugas  
Al pago no hay preferencias  
Para la hora con violencia  
Quedan salvos los deudores  
Y dicen los rendedores  
Mas vale tener paciencia

III  
Muchos hay que sin martillo  
Gastan y yo me confundo  
De ver que así hace el segundo  
El mas ladrón el mas pillito  
Sacudiéndosel el bolullo  
Se presenta por quebrado  
El otro queda clauda  
Diciendo ya no hay remedio  
Mas vale no fiar un medio  
Hasta vender al contado. -

Despedida

Ultimamente señores  
El de quiebra fraudulenta  
Para cancelar la cuenta  
Busca buenas defensas  
Alzados respectores  
Con espíritu sagaz  
Se dicen no gastes mas  
Que lo que gastado tienes  
Haciendo sesión de bienes  
Con todos quedas en paz

Udelina G. de Proeg

Antoninillo

Ludcum (La Iglesia) Escuela Nacional N.º 33

Manuel Estay 62 años

3.º Fb (3) 1952  
Decima a cuarteta de

Quien no previene su daño  
Ni los peligros advierte  
Razón sea que despierte  
Al golpe de un desengaño

I

Si al principio del queres  
El hombre reflexionara  
La gran ofensa en que para  
Die amar la mala mujer  
Que en breve echarías de ver  
De esta pasión el engaño  
Esto no es prodigio extraño  
Que a cada paso sucede  
Así ni quejarse puede  
Quien no previene su daño.

II

Si ciega mente se inclina,  
El hombre a tener pasión  
Y no ve su bestidón  
Ni reconoce su ruina  
Con torpes pasos camina  
Engañado hasta la muerte  
Allí malogra su suerte  
Por llevarlo de su estrella  
Como todo lo atropella  
Ni los peligros advierte

III

Y siendo el amor un sueño  
Y no no sé como es dable  
Que de una prenda variable



13  
14

Quiera el hombre haerse despierto  
Tadie sigue en este empeño  
Porque es sacramento fuerte  
El que sigue se despierte  
Durmientos en su aflicción  
Al ruido de una traición  
Razon sera que despierte

IV

El hombre con esperanza  
Que lo estime la mujer  
Si la ofensa alcanza a ver,  
A dar crédito no alcanza  
Errado en esta confianza  
Permanece de año en año  
Con gran motor tamaño  
Y cuando menos acuerda  
Continuamente recuerda  
Al golpe de un desengaño

Urbelina G. de Proeg

Subramilla

Mamuel Esley - 62 años



3.º A. - (b) - Décima. - (Camejos)

I

Cuando salgas a andar  
Llévate por advertido  
De no ser muy preocupado  
Ni muy pronto en el hablar  
Porque te han de separar  
De muchos comedimientos  
Todos estos pensamientos  
Los has de llevar consigo  
De no ser muy preocupado  
Ni muy torpe en el hablar muy despierto.

II

Si en caso vieres pelias  
Al marido y la mujer  
Hacete que no los veas  
Que solos se han de apartar  
A ellos no han de quedar mal  
La mujer con el marido  
No hay que ser entremetido  
Ni tampoco apasionado  
Porque en pleito de casado  
El que se mete es perdido.

III

Si en caso en otro lugar  
La vida te esta gustando

Pasa tu camino andando  
Que es lo que te ha de importar  
De testigo no sirvas  
Porque es cosa muy notable  
Esto es muy reprochable  
Mayormente al forastero  
Quiere la vida primer  
A un testigo de naide. -

IV

Si en la casa onde llegais  
Te muestran muchos carinos  
Puedes mostrarle lo mismo  
De agudo no presumais  
Porque talvez te fudais  
Del hablar con fantasia  
Con razones muy empoladas  
Te mostraras como gente  
Y si te haces inocente  
Pasaris la mejor vida. -

Udolina G. de Roca

Defensora



Cordoba (La Iglesia) Escuela Nacional N.º 33. (15)



Manuel Cordobez - 62 años

- Glosa -

3º) A. (B). - Décima - cuarteta. - (El peregrino errante)

Bienavida lo desparejo  
Del camino q' ei andas  
Me das tanto trabajo  
Por no haberlo emparejado

I

Tiene el peregrino errante  
Que andar por toda nación  
Hasta la consumación  
Sin descansar un instante  
Por el lugar mas distante  
Por el desierto mas lejito  
Sin temer a ningún riesgo  
Ni al cansancio ni fatiga  
Ni le servirá que diga

Bienavida lo desparejo

II

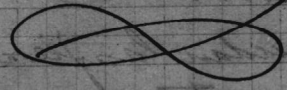
Pasará por serranías  
Por montes y cordilleras  
Sin que le ofendan las fieras  
Mas horribles y temidas  
Así pasará sus días  
Este infeliz desgraciado  
A veces desesperado  
Como el perdido Cain  
Dice cuando tendrá fin  
El camino q' ei andas

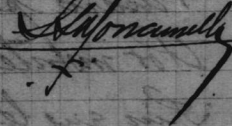
III

El sol las aguas los vientos  
 No le impedirán su marcha  
 El frío el agua y el escarcha  
 Ni los mas crueles tormentos  
 Los juriosos elementos  
 Menos le pondrán atajo  
 Correrá de arriba abajo  
 El vago de polo a polo  
 Y dirá un castigo solo  
 Me ha dado tanto trabajo

IV

Bondará como iracundo  
 Los ángulos de la tierra  
 Entre la paz y la guerra  
 Hasta que jenezca el mundo  
 Los peligros mas profundos  
 Los parará sin cuidado  
 El camino mas pesado  
 Para el viajero está  
 El señor se quejará  
 Por no haberlo temparejas.

Odolina C. de P. 1889  


S. M. M. M. M.  


Cudum Escuela Nacional N° 33

16

Manuel Esdag - 62 años



17

2º - A.(B) - Cuarteto.  
Ojos?

Falso mundo engañados  
Prometedas y embusters  
Me prometeste la vida  
y sin remedio yo muero

Malaya que me entregué  
Al pensamiento traidor  
A quien le dare mis quejas  
Falso mundo engañados?

Dios mío perdoname  
Que no tengo mas consuelo  
Si este mundo es tan inmenso  
Prometedas y embusters

Ja mi cuerpo esta perdido  
Que sera del alma mia  
Acuerdate que en un tiempo  
Me aseguraste la vida

Dadme el alma que te di  
La reclamo como dueño  
Porque se ha roto el pliego  
y sin remedio yo muero.

Obdolina G. de Oro

Alfonso Milla



Manuel Cordoy - 62 años

1903

3.º) A. (3) - Décima cuarteta (El jardinero)

Un jardinero de amor  
Planta una planta y riega  
Otro la riega y la goza  
¿De cuál de los dos será?

I.  
Se presentó el demandante  
A. Cupido soberano  
Diciéndole que en vano  
Privarle de ser constante  
El juez en el mismo instante  
Llamó al otro contendiente  
Si algún otro agricultor  
Sobre de la planta alega  
¿Porque mejor no la entrega  
A un jardinero de amor?

II.  
El segundo contestó  
Señor la planta no riego  
Como yo la hallo sin riego  
El volverla me costa  
Supuesto que la dejo  
Perdió su derecho ya  
Desde luego es veleidad  
Descambiar la flor bella  
Hace menos precio de ella  
Planta una planta, se va.

III

El mas contestó el primero  
 En su alegata con firmeza  
 Tenia el dolo que en mi hostaliza  
 Cobramos otro jardinero  
 Que habiendo puesto mi camino  
 En esta por mas firmeza  
 Mi multa fue demorada  
 No por eso soy equivo  
 No siendo mas el motivo  
 Otro la riya y la goza

IV

El juez se halla en confusión  
 Cuando contesto el segundo  
 Por esto plantel feando  
 Pendiente fue la cuestión  
 Los dos temerosos razón  
 Y el que en posesión está  
 Dice se averiguara  
 Para que esto no prosiga  
 Lo mejor es que ella diga  
 De cual de los dos será

Despedida

Digan Señores oyentes  
 Que se hallan en la presencia  
 Se revocó la sentencia  
 Por un juez comunicada  
 Como la flor fue enredada  
 La codiciada agucena  
 Por el último era pena  
 Cuando aclaró el tribunal  
 Han visto que sale mal  
 El que cuida planta agucena.

Adelina G. de Reyes  
 Estomatología

Manuel Lora - 62 años



19

3º A. (3) - Décima -

Soy un árbol deshojado  
Fue un mal tiempo me hizo mal  
Solo me resta el llorar

Al recordar lo pasado  
Cuando era de hojas cargado  
Las aves <sup>(eran)</sup> venían frecuentes  
En mis gajos solamente  
Colocaban su nidito

Y hoy porque me ven marchito  
Me miran indiferente

II

Mis verdes hojas perdí  
Mi corteza me verdece  
Mis gajos tampoco crecen  
Ya no soy el que antes fui  
Pero si digo entre mi

Si me voy a perder  
Las aves han de volver

A sus arrogados nidos  
Lugar del tiempo perdido  
El que antes fui he de ser.

III

Cuando era un árbol caposo  
Eran mis ramos floridos  
Las aves allí vivían  
Contentas, llenas de jocos

Pero un tiempo rigoroso  
Todo en mal se ha convertido  
Las aves dejan sus nidos  
Sin poder reflexionar  
Mis gajos se han de oriar  
He de ser el que ante he sido.

II

El arbol que el tiempo espera  
El riego de un hortelano  
Porque espera un buen verano  
O de no una primavera  
Digo si posible fuera  
Rezando esta pobre planta  
Con el riego se adelanta  
Y me ha a recordar  
Como suele suceder  
Que el mas caido se levante.

Abdelina G. P. Seo

Monami



Manuel Godoy 62 años

3.ª A. (3). - Cuarteto. - (Que gran locura es querer)

Que gran locura es querer  
A quien no me tiene amor  
Querer a quien no me quiere  
Olvidar es lo mejor. -

I  
Cuando la fortuna basta  
Es que ya no ha de poder  
Vencer una voluntad  
¡Que gran locura es querer!

II  
Todos pudieron vencer  
A costas de mi dolor  
Mas yo no pude querer  
A quien no me tiene amor

III  
La mala correspondencia  
Que a todo corazón hiera  
Por eso el mis no pudo  
Querer a quien no me quiere

IV  
Dejar la prenda que uno ama  
Hecho es que cause dolor  
Donde no hay correspondencia  
Olvidar es lo mejor. -

Celina G. de Praga *[Signature]*



Vudum (La Iglesia) Escuela Nacional N° 33

Manuel Godoy - 62 años



20

21

3<sup>o</sup> A (B) *MSS*  
Décima enumerada (Mi herencia)

1<sup>o</sup>  
Cuando sali' de mi casa  
Dos cosas no mas sentia  
La calana en que tasta  
Y la piedra en que molia.

2<sup>o</sup>  
Cuando mi padre tasto'  
Todo estaba en abundancia  
Dadas frondas de importancia  
Por herencia me dejo  
Lo mejor que me toco'  
Una cuchara, una taza  
Un tacho, una calabaza  
Una horquilla y un rebenque  
Todo esto quedo a palenque  
Cuando sali' de mi casa

3<sup>o</sup>  
El me dijo hijo te dejo  
Una manta y un eston  
Una siacha y un pelleron  
Y una cetera de aparejo  
Un burro y un macho rijo  
Y una yegua que él venia  
Este fue la herencia mia  
Fue en muy buen la perdi'  
Y pues cuando yo quise  
Las cosas no mas sentia.

Yo fui unio heredero  
 A quien dijo amigado  
 Porque ya me habia dado  
 Un caballo y un yegua  
 Mi padre miso pastores  
 Y me dijo en lo que hablaba  
 Que no me acordaba  
 Hijo si me llua Dios  
 Te dejare para vos  
 La callana en que tostaba  
 H<sup>o</sup>

Los mas humanos menores  
 Tocaron casa y cocina  
 Un gallo y una gallina  
 Un jardin de lindas flores  
 Un zorzal de los cantores  
 Que si muchos vos divertia  
 Mi madre en efimero dia  
 Me dio la herencia materna  
 Una blancha una linterna  
 Y la piedra en que molia.

Adelina G. de Procy Antoninilla

Budam (La Gloria) Escuela Nacional N.º 33

Manuel Godoy



(21)

22

3.º B. - Triunfo.

1.º  
Este es el triunfo mío  
De las mujeres,  
Que se llevan de viento  
Cuando las quieren

2.º  
Este es el triunfo mío  
Del sanguinario  
Que deja de tomar agua  
Por tomar vino

3.º  
Este es el triunfo mío  
De las mujeres  
Tan bonito que lo hacen  
Cuando ellas quieren.

Abdelina G. de Roso

*Abdelina G. de Roso*

Fundacion (La Iglesia) Esc. Nacional N.º 23

(22)

Manuel Goby 60 años



3º B. - Marquita  
1º

Marquita muchacha  
Fu madre vrene  
Deshale una mentira  
Antes que lleque

Marquita y Antonia  
Ehabela y Juana  
Son las cuatros luars  
De la mañana

Marquita me llaman  
Las pasajeras  
Otra vez que me llaman  
Me voy con ellos

Marquita muchacha  
Ay que me lleva el rio  
Prestame tu pamele  
Consuelo mio. -

Obdelina G. de Raeg

Deforcunilla

23  
(22)  
23  
Escuela Nacional (La Iglesia) Escuela Nacional 1933

~~Escuela Nacional~~ - 62 años

(23)

3<sup>o</sup> B

Regalosa -

1<sup>o</sup>  
Malaya la piedra liza  
Que en ella me regalé  
No llores negra porque me soy  
Si vos sois firme yo también soy



24

2<sup>o</sup>  
Malaya la piedra liza  
Que en ella me regalé  
No llores negra no llores no  
Si vos sois firme yo también soy

3<sup>o</sup>  
Dame tu mano vidita  
Que yo me levantaré  
No llores negra porque me soy  
Si vos sois firme yo también soy

4<sup>o</sup>  
Dame tu mano vidita  
Que yo me levantaré  
No llores negra no llores no  
Si vos sois firme yo también soy  
vueltes

5<sup>o</sup>  
Dices que me quieres  
Con lágrima y lavada  
Y así me la pegas  
A las escondidas

6<sup>o</sup>  
Dices que me quieres  
Con el corazón  
Y así me la pegas,  
Cuando hay ocasión

Abelina B. de P. 1933  
Escuela Nacional

Manuel Gudey



3º B. - La Buena. - (Bail con acompañamiento de canto)

1ª vuelta 1ª

Dicen que los afligidos  
Se consuelan con llorar  
Yo soy afligido y lloro  
No me puedo consolar

2ª vuelta

C Los afligidos lloran  
Sin esperanza  
Por obtener las glorias  
Que otros alcanzan

~~3ª vuelta~~

Que otros alcanzan si  
Carino mio

Mirame con los ojos  
Que yo te miro. -

Quinta:

Bien de tanto amarte  
Salgo a buscar. -

(2ª Compañera)

1ª vuelta

C Cinco sentidos tenemos  
Los cinco necesitamos  
A los cinco los perdemos  
Cuando nos apasionamos

2ª vuelta

Cinco sentidos tengo

Para que entes  
Uno tiempo de vida  
Cuanto de muerte

Ya nullo  
Cuanto de muerte si  
Fuego volando  
Que me abrazas el alma  
Y el pensamiento.

Te acorda  
Certo cierto, te dejo  
Ya soy muy viejo. -

Obdolina G. de Rosen

Abrazamiento

Cudum (Ygloria) Escuela Nacional N.º 23

(25)  
26

Manuel Godoy - 62 años



3.º B. - La cueca. - (Baile con acompañamiento de canto)

1.ª Vuelta  
El amor es un audante

Que no acaba de llegar;

En esa carrera vici,

No hay mayor pena que amarse

Hay amores muy ciertos

Que se aseguran,

Otros muy paragonol

Que poco duran.

Que poco duran, sí,

Amores tengo:

No todos los olvido

A ti no puedo.

Se acaba  
Ciento lloro y me <sup>me</sup> ~~me~~

Porque te quiero.

2.ª (ha compañera)

1.ª Vuelta

Un corazón no mas tengo

Este se ocupa en amante

No tienes mas que pedirme

Ni yo tengo mas que darte

2.ª Vuelta

Corazoncito mio

Levo de pena



Dime hasta cuando amaras  
Duras cadenas. -

3<sup>a</sup> Vuelta

Duras cadenas si  
Agora lo encontraras preso  
Por nuestro amor. -

Se acaba

Ahora si que cuando  
Vas pensando. -

Odolina C. de Roes

Alfonso



Recetas populares para la curación de enfermedades en los animales

- Gusano**
1. Al castrar un animal hay que pegar tres tiras de la colas y cortar la punta de las cordas con el mismo cuchillo para que no se aguzane. -
  2. Si el animal por cualquier causa, se aguzana hay que hacer una cruz en el rectro, cuando los animales salgan a beber. -
  3. Colgar un sapo vivo del cogote del animal.
  4. Al castrar un animal, hay que colgar las virgas y los testiculos en la chimenea, para que el animal no se aguzane. -

**Descortijamiento**

1. Hacer un manojo de cuerda en la mano contraria a la descortijada. -
2. Darle tres golpes con la punta del pie en la pata derecha, tres trones de oreja en la contraria y darle un poco de orina en la misma oreja. -

**Catairo de los perros**

1. Hacer un collar con corrontas de maiz y ponerle al perro enfermo.

**Catairo o mojuillo de las gallinas**

1. Atravesarle una pluma de ella misma entre el cuello del cuello. -

Cecelina C. de P. Socy *S. M. Oncañillo*  
Mañita Esc 17/23



Recetas populares para la curación de enfermedades.

Cura del dolor de muelas

1. Ciertas personas curan esta dolencia por medio de palabras. -
2. Cortarse las uñas el día lunes es santo remedio para que jamás duelan las muelas. -
3. El colmillo de una araña "kulpó" es eficaz para curar esta dolencia, pero tiene que haberse arrancado al insecto estando vivo. -
4. Se quite instantáneamente el dolor de muela atrayendo un safo, t abriéndole la boca y escupiendo adentro. Es seguro que el dolor se le "pegó" al safo y la persona enferma, sana. -
5. Si duele una muela de la mandíbula izquierda atar una tira de trapo colorado en la pierna del mismo lado, e igual cosa si es en la mandíbula derecha. - Es santo remedio. -

Cura del orzuelo. -

1. Saludar al mortero en ayunas, majar tres veces y decirle por la mañana "Buenas tardes" tres veces, sin que lo vea nadie. -

Cura de los testos o verrugas feas. -

1. Por medio de palabras. -
2. Focar cada testo con un terroncito de cal, sin dejar ninguno; atar todos estos terroncitos en un "trapito bonito" y arrojárselo en la calle. La persona que encuentre y levante el trapito se lleva las verrugas. -
3. Hacer con una cuerda, el primer que salió cuando este se corte, caerán todos los demás.

4 Cortar al enfermo un mechón de pelos cuando esté dormido y enterrarlo en la uña de un conejo o canal cualquiera. -

Cura de los sabañones en los pies. -

1 Presentarse en una puerta de calle, llamar, y cuando pregunten desde adentro: "¿quien es?" contestar "Sabañones en los pies" y huir hasta no ser reconocido. -

Para curar la nube del ojo.

1 La sangre de una gallina negra recién muerta es eficaz para disipar la nube si ésta es producida por un golpe. -

2 Frotarse en el ojo enfermo tres piojos en ayunas. -

Urbelina G de Rosco

Subcomandante  
X

**FOJA EN  
BLANCO**